

DUA 1 . Shaykh al-Kulayni, in his book of 'al-Kafe' has reported on the authority of Abu-Baser that Imam al-Jafar sadiq (a.s) instructed that the following supplication

O Allah: You have said in Your revealed Book:

اللَّهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ فِي كِتَابِكَ الْمُنزَلِ:

"The month of Ramaḍān in which the Qur'ān was revealed..."

"shahru ramaḍāna alladhiy unzila fihi alqur'ānu."

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ.

And this month of Ramaḍān

wahādhā shahru ramaḍāna

وَهَذَا شَهْرُ رَمَضَانَ

is about to slip away.

waqad taṣarrama

وَقَدْ تَصَرَّمَ

I thus beseech You in the name of Your Noble Face,

fasaluka biūajhika alkarīmi

فَأَسْأَلُكَ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ

And Your Perfect Words,

wakalimātika alttāmmati

وَكَلِمَاتِكَ التَّامَّةِ

If I am still liable to a sin that You have not yet forgiven

in kāna baqīa `alayya dhanbun lam taghfirhu lī

إِنْ كَانَ بَقِيَ عَلَيَّ ذَنْبٌ لَمْ تَغْفِرْهُ لِي

or You want to punish me for it,

aw turīdu an tu`adhdbaniy `alayhi

أَوْ تُرِيدُ أَنْ تُعَذِّبَنِي عَلَيْهِ

or to retaliate upon me because of it,

aw tuqāyisaniy bihi

أَوْ تُقَايِسَنِي بِهِ

(I beseech You that) before dawn of this night rises

an lā yaṭlu`a fajru hādhiihī allaylati

أَنْ لَا يَطْلُعَ فَجْرُ هَذِهِ اللَّيْلَةِ

And before this moth elapses

aw yataṣarramu hdhā alshshahru

أَوْ يَتَصَرَّمُ هَذَا الشَّهْرُ

(please) forgive it for me;

illā waqad ghafartahu lī

إِلَّا وَقَدْ غَفَرْتَهُ لِي

O the most Merciful of all those who show mercy.

yā arḥama alrrāḥimīna.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O Allah: all praise be to You in all expressions of praise—

allāhumma laka alḥamdu bimaḥāmidika kullihā

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بِمَحَامِدِكَ كُلِّهَا

The first and the last expressions;

awwalihā wa-ākhirihā

أَوَّلِهَا وَآخِرِهَا

Expressions that You have said about Yourself,

mā qulta linafsika minhā

مَا قُلْتَ لِنَفْسِكَ مِنْهَا

And expressions that have been used by the created beings;

wamā qāla alkhalāiiqu alḥāmidūna

وَمَا قَالَ الْخَلَائِقُ الْحَامِدُونَ

The beings that are diligent, selected,

ālmujtahidūna alma`dūdūna

الْمُجْتَهِدُونَ الْمَعْدُودُونَ

Revering their mention of You,

ālmuwaqqirūna dhikrika

الْمُوقِرُونَ ذِكْرَكَ

And their thanking You,	walshshukra laka	وَالشُّكْرَ لَكَ
Whom You helped carry out Your duty that is incumbent upon them,	ālladhīna a`antahum `alā adā'i ḥaqqika	الَّذِينَ أَعْنَتَهُمْ عَلَىٰ أَدَائِهِ حَقِّكَ
From among the varieties of Your creatures;	min aṣnāfi khalqika	مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ
Such as the Favorite Angels,	mina almalāiikati almuqarrabīna	مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ
The Prophets, the Messengers,	walnnabiyyīna walmursalīna	وَالنَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ
And the other varieties who speak of Your praise	wa-aṣnāfi alnnāṭiqīna	وَأَصْنَافِ النَّاطِقِينَ
And glorify You from among all the creatures.	walmusabbiḥīna laka min jamī' i al`ālamīna	وَالْمُسَبِّحِينَ لَكَ مِنْ جَمِيعِ الْعَالَمِينَ
(Praise be to You for) You have allowed us to witness the month of Ramaḍān,	`alā annaka ballaghtanā shahra ramaḍāna	عَلَىٰ أَنَّكَ بَلَّغْتَنَا شَهْرَ رَمَضَانَ
While we are covered by Your graces	wa`alaynā min ni`amika	وَعَلَيْنَا مِنْ نِعْمِكَ
And we are enjoying Your bounties and favors	wa`indanā min qisamika waiḥṣānika	وَعِنْدَنَا مِنْ قِسْمِكَ وَإِحْسَانِكَ
And Your evident conferrals.	watazhāhuri imtinānika	وَتَظَاهِرِ إِمْتِنَانِكَ
For all that, the ultimate praise be to You,	fabidhalika laka muntahā alḥamdi	فَبِذَلِكَ لَكَ مُنْتَهَى الْحَمْدِ
Praise that is perpetual and ceaseless	ālkhālidi alddāiimi	الْخَالِدِ الدَّائِمِ
And endless and eternal and everlasting	ālrrākidi almukhalladi alssarmadi	الرَّاكِدِ الْمُخَلَّدِ السَّرْمَدِ
Praise that never ends evermore.	ālladhy lā yanfadu ṭuwla alabadi	الَّذِي لَا يَنْفَدُ طَوْلَ الْأَبَدِ
Splendid be the praising of You,	jalla ṭhanāu`ka	جَلَّ ثَنَاؤُكَ
For You have helped us accomplish our fasting and acts of worship in this month,	a`antanā `alayhi ḥattā qaḍaynā ṣyāmahu waqyāmahu	أَعْنَتْنَا عَلَيْهِ حَتَّىٰ قَضَيْنَا صِيَامَهُ وَقِيَامَهُ
Including prayers and whatever good deed that we have done during this month	min ṣalatin wamā kāna minnā fihi min birrin	مِنْ صَلَاةٍ وَمَا كَانَ مِنَّا فِيهِ مِنْ بَرٍّ
As well as all praise and mention of You.	aw shukrin aw dhikrin.	أَوْ شُكْرٍ أَوْ ذِكْرٍ
O Allah: (please) accept all that from us with the most excellent of Your approval	allāhumma fataqabbalhu minnā biaḥṣani qabūlika	اللَّهُمَّ فَتَقَبَّلْهُ مِنَّا بِأَحْسَنِ قَبُولِكَ

And Your overlooking and Your pardoning	watajāūuzika wa`afūika	وَتَجَاوُزِكَ وَعَفْوِكَ
And Your excusing and Your forgiving	waṣafḥika waghufrānika	وَصَفْحِكَ وَعُفْرَانِكَ
And the actuality of Your pleasure	waḥaqīqati riḍūānika	وَحَقِيقَةَ رِضْوَانِكَ
So that You may make us win all good turns that is besought	ḥattā tuzhfiranā fihi bikulli khayrin maṭlūbin	حَتَّى تُظْفِرَنَا فِيهِ بِكُلِّ خَيْرٍ مَطْلُوبٍ
And the abundant share from any gifted bestowal	wajazīli `atā'in mawhuwbin	وَجَزِيلٍ عَطَاءٍ مَوْهُوبٍ
And that You save us from any dangerous matter,	watuwaqqiānā fihi min kulli marhūbin	وَتُوقِّينَا فِيهِ مِنْ كُلِّ مَرْهُوبٍ
Or any anticipated misfortune	aw balā'in majlūbin	أَوْ بَلَاءٍ مَجْلُوبٍ
Or any committed sin.	aw dhanbin maksūbin.	أَوْ ذَنْبٍ مَكْسُوبٍ.
O Allah: I beseech You in the name of the greatest of all these by which any of Your servants have besought You,	allāhumma inny asaluka bi`azhīmi mā sa-alaka bihi aḥadun min khalqika	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِعَظِيمِ مَا سَأَلْتُكَ بِهِ أَحَدٌ مِنْ خَلْقِكَ
Including Your Noble Names,	min karīmi asmāiika	مِنْ كَرِيمِ أَسْمَائِكَ
And the excellent praising of You	wajamīli ṭhanāiika	وَجَمِيلِ ثَنَائِكَ
And private supplication to You	wakhāṣṣati du`ā'ika	وَخَاصَّةِ دُعَائِكَ
That You may send blessings upon Muḥammad and the Household of Muḥammad,	an tuṣallīa `alā muḥammadin wa-āli muḥammadin	أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
And You may decide this month of Ramaḍān to be the greatest month in blessings that we have ever witnessed	wa-an taj`ala shahrānā hādhā a`zhama shahri ramaḍāna marra `alaynā	وَأَنْ تَجْعَلَ شَهْرَنَا هَذَا أَعْظَمَ شَهْرٍ رَمَضَانَ مَرَّةً عَلَيْنَا
Since we were sent down to this world,	mundhu aunzilnā ilā alddunyā barakatan	مُنذُ أَنْزَلْنَا إِلَى الدُّنْيَا بَرَكَاتًا
As regarding protection of my religion,	fy `iṣmati dīnī	فِي عِصْمَةِ دِينِي
And redemption of myself	wakhalāṣi nafsī	وَخَلَاصِ نَفْسِي
And settlement of my needs	waqaḍā'i ḥawā'ijī	وَقَضَاءِ حَوَائِجِي
And that You may accept my intercession to You concerning Your settlement of my requests	watushaffi`aniy fy masā'ilī	وَتُشَفِّعَنِي فِي مَسَائِلِي
And Your perfecting Your graces upon me	watamāmi alnni`mati `alayya	وَتَمَامِ النُّعْمَةِ عَلَيَّ

And Your keeping evil away from me	waṣarfi alssū'i `annī	وَصَرَفِ السَّوِّءِ عَنِّي
And Your dressing me with well-being during this month,	walibāsi al`āfiati ly fihi	وَلِبَاسِ الْعَافِيَةِ لِي فِيهِ
And that You may include me, out of Your mercy, with those whom You allowed to obtain the benefits of the Grand Night	wan taj`alany biraḥmatika mimman khirta lahu laylata alqadri	وَأَنْ تَجْعَلَنِي بِرَحْمَتِكَ مِمَّنْ خَرْتُ لَهُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ
And those for whom You have decided this Night to be better than one thousand months,	waja`altahā lahu khayran min alfi shahrin	وَجَعَلْتَهَا لَهُ خَيْرًا مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ
As regarding obtaining its vastest rewards,	fy a`zhami alajri	فِي أَكْثَرِ الْأَجْرِ
And its noblest gifts	wakarāiimi aldhdhukhri	وَكِرَائِمِ الذُّخْرِ
And approving praiseworthiness	waḥusni alshshukri	وَحُسْنِ الشُّكْرِ
And obtaining long lifetime	waṭūli al`umri	وَطَوْلِ الْعُمْرِ
And perpetuity of comfort.	wadawāmi alūsri.	وَدَوَامِ الْيُسْرِ.
O Allah: I also beseech You in the name of Your mercy and Your beneficence	allāhumma wasaluka biraḥmatika waṭawlika	اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ وَطَوْلِكَ
And Your pardon and Your graces	wa`afūika wana`māiika	وَعَفْوِكَ وَتَعْمَائِكَ
And Your majesty and Your eternal favoring and conferral	wajalālika waqdīmi iḥsānika wamtinānika	وَجَلَالِكَ وَقَدِيمِ إِحْسَانِكَ وَأَمْتِنَانِكَ
That You may not decide this month of Ramaḍān to be the last one in our lifetime;	an lā taj`ilahu ākhira al`ahdi minnā lishahri ramaḍāna	أَنْ لَا تَجْعَلَهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنَّا لِشَهْرِ رَمَضَانَ
Rather, You may decide us to catch the coming month of Ramaḍān while we enjoy the best of manners	ḥattā tuballighanāhu min qābilin `alā aḥsani ḥālin	حَتَّى تُبَلِّغَنَا مِنْ قَابِلٍ عَلَى أَحْسَنِ حَالٍ
And that You may decide us to see the new moon of the next month of Ramaḍān by including me with those who will see it and realize its value	watu`arrifany hilālahu ma`a alnnāzhirīna ilayhi walmu`tarifīna lahu	وَتُعَرِّفَنِي هَيْلَالَهُ مَعَ النَّازِحِينَ إِلَيْهِ وَالْمُعْتَرِفِينَ لَهُ
While I am enjoying the best wellbeing	fy a`fā`āfiatika	فِي أَغْفَى عَافِيَتِكَ
And the most blissful of Your bounties	wan`ami ni`matika	وَأَنْعَمِ نِعْمَتِكَ
And the most expansive of Your mercy	Wa'awsa`i raḥmatika	وَأَوْسَعِ رَحْمَتِكَ

And the most abundant of the share of Your sustenance that You decide for me.

wajzali qisamika

O my Lord save Whom I have no lord;

yā rabbīa alladhy laysa ly rabbun ghayruhu

(please) do not decide that this words of bidding the month of Ramaḍān farewell to be the last farewell after which there will be my termination

lā yakūnu hādhā alūadā` u minny lahu wadā` a fanā`in

And do not decide this time to be the last of my meeting the month of Ramaḍān;

walā ākhira al`ahdi minny lilliqa`i

Rather, You may decide that You will enable me to witness the coming Ramaḍān while I am enjoying the most expansive graces and attaining the best of my hopes

ḥattā turīannihi min qābilin fy awsa` i alnni`ami wafḍali alrrajā`i

And I am loyal to You in the most faithful manner.

wanā laka `alā aḥsani alūafā`i

Verily, You are the Hearer of prayers.

innaka samī` u alddu`ā`i.

O Allah: (please) respond to my prayer,

allāhumma asma` du`ā`ī

And have mercy upon my acquiescence and submission before You

warḥam taḍarru` y watadhalluly laka

As well as my humbleness and reliance upon You,

wastikānatiy watawakkuly `alayka

While I am totally subservient to You;

wanā laka musallimun

I hope success and wellbeing

lā arjw najāḥan walā mu`āfatan

And honoring and attainment of my hopes from none save You and through none save You;

walā tashrifan walā tablīghan illā bika waminka

So, (please) do this favor to me—

fāmnun `alayya

Splendid be the praising of You,

jalla ṭhanāu`ka

And sacred be Your Names—

wataqaddasat asmāu`ka

By allowing me to witness the (coming) month of Ramaḍān while I am delivered from any apprehensive and fearful matter

bitablīghy shahra ramaḍāna wanā mu`āfan min kulli makrūhin wamaḥdhūrin

وَأَجْزَلَ قِسْمِكَ

يَا رَبِّيَ الَّذِي لَيْسَ لِي رَبٌّ غَيْرُهُ

لَا يَكُونُ هَذَا الْوَدَاعُ مِنِّي لَهُ وَدَاعٌ

فَنَاءٍ

وَلَا آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِلْقَاءِ

حَتَّى تُرَيْنِيهِ مِنْ قَابِلٍ فِي أَوْسَعِ

النِّعَمِ وَأَفْضَلِ الرَّجَاءِ

وَأَنَا لَكَ عَلَى أَحْسَنِ الْوَفَاءِ

إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ.

اللَّهُمَّ اسْمَعْ دُعَائِي

وَارْحَمْ تَضَرُّعِي وَتَذَلُّلِي لَكَ

وَاسْتِكَانَتِي وَتَوَكُّلِي عَلَيْكَ

وَأَنَا لَكَ مُسَلِّمٌ

لَا أَرْجُو نَجَاحاً وَلَا مُعَافَاةً

وَلَا تَشْرِيفاً وَلَا تَبْلِيغاً إِلَّا بِكَ وَمِنْكَ

فَأْمَنْنُ عَلَىَّ

جَلَّ ثَنَاؤُكَ

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

بِتَبْلِيغِي شَهْرَ رَمَضَانَ وَأَنَا مُعَافَىٌّ مِنْ

كُلِّ مَكْرُوهٍ وَمَحْذُورٍ

And from all misfortunes.	wamin jamī`i albawā'iqi,	وَمِنْ جَمِيعِ الْبَوَائِقِ،
All praise be to Allah Who has helped us observe fasting during this month and do acts of worship	alḥamdu lillāhi alladhya a`ānanā `alā ṣyāmi hādhā alshshahri waqyāmihi	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَعَانَنَا عَلَى صِيَامِ هَذَا الشَّهْرِ وَقِيَامِهِ
Until I am witnessing the last night of this month.	ḥattā ballaghany ākhira laylatin minhu.	حَتَّى بَلَغَنِي آخِرَ لَيْلَةٍ مِنْهُ.

## Dua 2 by Imam Sajjad (as) -Sahifa kamila no 45

O Allah, O He who desires no repayment!	allahumma ya mal-la yar-ghabu fil-jaza-i	اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَرْغَبُ فِي الْجَزَاءِ
He who shows no remorse at bestowal!	wa ya mal-la yandamu `alal-`atai	وَيَا مَنْ لَا يَنْدَمُ عَلَى الْعَطَاءِ
He who rewards not His servant tit for tat!	wa ya mal-la yukafi-u `ab-dahu `alas-sawai	وَيَا مَنْ لَا يُكَافِي عَبْدَهُ عَلَى السَّوَاءِ
Your kindness is a new beginning,	min-natuka ab-tida-	مِنْ تَكِّ ابْتِدَاءً
Your pardon gratuitous bounty,	wa `af-wuka tafazzul	وَعَفْوُكَ تَفَضُّلاً
Your punishment justice,	wa `uqubatuka `adl	وَعُقُوبَتُكَ عَدْلٌ
Your decree a choice for the best	wa qazaw-uka khiyarah	وَقَضَاؤُكَ خَيْرَةٌ
If You bestow, You stain not Your bestowal with obligation, and	in a'-tay-ta lam tashub `ata-aka biman	إِنْ أَعْطَيْتَ لَمْ تَشُبْ عَطَاءَكَ بِمَنْ
if You withhold, You withhold not in transgression.	wa im-man`ta lam yakum-man-`uka ta1addiyan	وَإِنْ مَنَعْتَ لَمْ يَكُنْ مَنَعُكَ تَعَدِيًّا
You show gratitude to him who thanks You, while You have inspired him to thank You.	tash-kuru man shkaraka wa anta al-ham-tahu shukrak	تَشْكُرُ مَنْ شَكَرَكَ وَأَنْتَ أَلْهَمْتَهُ شُكْرَكَ
You reward him who praises You, while though You have taught him Your praise.	wa tukafi-u man hamidaka wa anta `al-lam-tahu hamdak	وَتُكَافِي مَنْ حَمِدَكَ وَأَنْتَ عَلَّمْتَهُ حَمْدَكَ
You coverest him whom, if You willed, You wouldst expose, and	wa tas-turu `ala mal-law shi-ta fazahtah	وَتَسْتُرُ عَلَى مَنْ لَوْ شِئْتَ فَضَحْتَهُ
You are generous toward him from whom, if You willed, You wouldst withhold.	wa tajudu `ala mal-law shi-ta mana'-tah	وَتَجُودُ عَلَى مَنْ لَوْ شِئْتَ مَنَعْتَهُ

Both are worthy of Your exposure and withholding, but You have

wa kilahuma ah-lum-minka lil-fazehati wal-man`i ghay-ra an-nak

وَكِلَاهُمَا أَهْلٌ مِنْكَ لِلْفَضِيحَةِ وَالْمَنْعِ  
غَيْرَ أَنَّكَ

founded Your acts upon gratuitous bounty,

banay-ta afa'alaka `alat-tafazzul

بَنَيْتَ أَعْمَالَكَ عَلَى التَّفَضُّلِ

channeled Your power into forbearance,

wa aj-ray-ta qud-rataka `alat-tajawz

وَأَجْرَيْتَ قُدْرَتَكَ عَلَى التَّجَاوُزِ

received him who disobeyed You with clemency, and

wa talaq-qay-ta man `asaka bil-hilm

وَتَلَقَّيْتِ مَنْ عَصَاكَ بِالْحِلْمِ

disregarded him who intended wrongdoing against himself.

wa am-hal-ta man qasada linaf-sihe biz-zulm

وَأَمَّهَلْتِ مَنْ قَصَدَ لِنَفْسِهِ بِالظُّلْمِ

You awaitest their turning back without haste and

tastanziruhum bi natika ilal-inabah

تَسْتَنْظِرُهُمْ بِأَنَاتِكَ إِلَى الْإِنَابَةِ

refrainest from rushing them toward repentance,

wtat-ruku mu `ajalatahum ilat-taw-bah

وَتَتْرَكُ مُعَاجَلَتَهُمْ إِلَى التَّوْبَةِ

so that the perisher among them may not perish because of You and

likay-la yah-lika `alay-ka halikuhum-

لِكَيْلَا يَهْلِكَ عَلَيْكَ هَالِكُهُمْ

the wretched may not be wretched through Your favor,

wa la yash-qa bini `matika shaqeyuhum

وَلَا يَشْقَى بِبِنِعْمَتِكَ شَقِيئُهُمْ

but only after Your prolonged excusing him

il-la `an tulil-i `dhari ilay-h

إِلَّا عَنْ طَوْلِ الْإِعْذَارِ إِلَيْهِ

and successive arguments against him,

wa ba'-da taradufil-huj-jati `alayh

وَبَعْدَ تَرَادُفِ الْحُجَّةِ عَلَيْهِ

as an act of generosity through Your pardon, O Generous, and

karamam-min `af-wika ya karem

كَرَمًا مِنْ عَفْوِكَ يَا كَرِيمُ

an act of kindliness through Your tenderness, O Clement!

wa `aa-idatam-min `at-fika ya halem

وَعَائِدَةً مِنْ عَطْفِكَ يَا حَلِيمُ

It is You who hast opened for Your servants a door to Your pardon, which You have named 'repentance'.

antal-ladhe fatah-ta lii'badika baban ila `af-wika wasam-may-tahut-taw-bah

أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَابًا إِلَى عَفْوِكَ وَسَمَّيْتَهُ التَّوْبَةَ

You have placed upon that door a pointer from Your revelation, lest they stray from it: You have said (blessed are Your names),

wa ja'l-ta `ala dhalikal-babi dalelam-miw-wah-yika li-al-la yazil-lu `an-hu faqul-ta tabaraka as-muka:

وَجَعَلْتِ عَلَى ذَلِكَ الْبَابِ دَلِيلًا مِنْ وَحْيِكَ لئَلَّا يَضِلُّوا عَنْهُ فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ:

(Repent toward Allah with unswerving repentance!

(tubu ilal-lahe taw-batan-nasuhana

(تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا)

It may be that Your Lord

`asa rab-bukum ay-yukaf-fira `ankum say-yi-atikum wayud-khilakum jan-natin taj-re min tah-tihal-an-haru

عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ

will acquit you of your evil deeds and will admit you into gardens beneath which rivers flow,

سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلِكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ)

upon the day when Allah will not degrade the Prophet and those who have faith along with him,

yaw-ma la yukh-zel-lahun-nabe-ya wal-ladhena amanu ma'hu

their light running before them and of their right hands, and they say: 'Our Lord, complete for us our light, and forgive us!

nuruhum yas-`a bay-na ay-dehim wabiay-manihim yaquluna rab-bana at-mim lana nurana wagh-fir lana

Surely You are powerful over everything.)'

in-naka `ala kul-li shay-in qaderun)

What is the excuse of him who remains heedless of entering that house after the opening of the door and the setting up of the pointer?

fama `udh-ru man agh-fala dukhula dhalikal-manzili ba'-da fat-hil-babi wa iqamatid-daleli?

It is You who hast raised the price against Thyself to the advantage of Your servants, desiring

wa antal-ladhe zit-ta fis-saw-mi `ala naf-sika lii'badika tured

their profit in their trade with You,

rib-hahum fe mutajaratihm lak

their triumph through reaching You and their increase on account of You,

wa faw-zahum bil-wifadati `alay-ka waz-zeadati mink

for You have said (blessed is Your Name and high art You exalted),

faqul-ta tabaraka as-muka wa ta'alay-ta:

(whoso brings a good deed shall have ten the like of it, and

(man ja-a bil-hasanati falahu `ash-ru am-thaliha

those brings an evil deed shall only be recompensed the like of it). You have said,

waman ja-a bis-say-yi-ati fala yuj-za il-la mith-laha) wa qult:

(The likeness of those who expend their wealth in the way of Allah is as the likeness of a grain of corn that sprouts seven ears, in every ear a hundred grains; so Allah multiplies unto whom He wills).

(mathalul-ladhena yunfiquna am-walahum fe sabelil-lahe kamathali hab-batin ambatat sab-`a sanabila fe kul-li sumbulatim-mia-atu hab-batiw-wal-lahu yuzai'fu limay-yasha-u)

You have said: (Who is he that will lend to Allah a good loan, and He will multiply it for him manifold?)

waqul-ta: (man dhal-ladhe yuq-rizul-laha qar-zana hasanana fayuzai'fahu lahu az-`afana katheratah)

(يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

نُورَهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ)

فَمَا عُدْرٌ مَنْ أَعْفَلَ دُخُولَ ذَلِكَ

الْمَنْزِلِ بَعْدَ فَتْحِ الْبَابِ وَإِقَامَةِ

الدَّلِيلِ؟

وَأَنْتَ الَّذِي زِدْتَ فِي السَّوْمِ عَلَى

نَفْسِكَ لِعِبَادِكَ تُرِيدُ

رِبْحَهُمْ فِي مَتَاجِرَتِهِمْ لَكَ

وَفَوْزَهُمْ بِالْوِفَادَةِ عَلَيْكَ وَالزِّيَادَةَ

مِنْكَ

فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَيْتَ:

(مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا

مِثْلُهَا) وَقُلْتَ:

(مِثْلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي

سَبِيلِ اللَّهِ كَمِثْلِ حَبَّةِ أَنْبَتِ سَبْعِ

سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٍ وَاللَّهُ

يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ)

وَقُلْتَ: (مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا

حَسَنًا فَيُضَاعِفُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً)



And You have sent down in the Qur'an similar verses on the multiplying of good deeds.

wa ma anzal-ta min naza-  
irihin-na fil-qur-ani min  
tazae'efil-hasanat

وَمَا أَنْزَلْتُمْ مِنْ نِظَائِرِهِنَّ فِي الْقُرْآنِ  
مِنْ تَضَاعِيفِ الْحَسَنَاتِ

It is You who hast pointed them through Your speech from Your Unseen and Your encouragement in which lies their good fortune toward that which— hadst You covered it from them—

wa antal-ladhe dalal-tahum  
biqaw-lika min ghay-bika  
wa tar-ghebikal-ladhe fehe  
haz-zuhum `ala ma law  
satar-tahu `an-hum

وَأَنْتَ الَّذِي دَلَلْتَهُمْ بِقَوْلِكَ مِنْ  
غَيْبِكَ وَتَرغَيْبِكَ الَّذِي فِيهِ حَظُّهُمْ  
عَلَى مَا لَوْ سَتَرْتَهُ عَنْهُمْ

their eyes would not have perceived,

lam tud-rik-hu ab-  
saruhum-

لَمْ تُدْرِكْهُ أَبْصَارُهُمْ

their ears would not have heard, and

wa lam tai'hee as-  
ma`uhum-

وَلَمْ تَعِهِ أَسْمَاعُهُمْ

their imaginations would not have grasped,

wa lam tal-haq-hu aw-  
hamuhum-

وَلَمْ تَلْحَقْهُ أَوْهَامُهُمْ فَقُلْتُ:

for You have said,

faqul-ta:

( Remember Me, and I will remember you

(udh-kurunee adh-kur-  
kum-

أَذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ

be thankful to Me, and be you not thankless towards Me!) You have said,

wa ash-kuru le wa la tak-  
furun) waqul-ta:

وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ( وَقُلْتُ:

( If you are thankful, surely I will increase you,

(la-in shakar-tum  
lazedannakum

لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ

but if you are thankless, My chastisement is surely terrible); And You have said,

wala-in kafar-tum in-na  
`adhabe lashaded) wa qul-  
ta:

وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ  
وَقُلْتُ:

(Supplicate Me, and I will respond to you; surely those who wax too proud to worship Me shall enter GAHENNAM utterly abject).

(ud-`uwnee as-tajib lakum  
in-nal-ladhena yas-tak-  
biruna `an i'badate sayad-  
khuluna jahan-nama  
dakhiren)

ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ  
جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ (

Hence You have named supplicating You 'worship'

fasam-may-ta du`aa-aka  
i'badah

فَسَمَّيْتُ دُعَاءَكَ عِبَادَةً

and refraining from it 'waxing proud', and

wa tar-kahu as-tik-bara

وَتَرَكْتَهُ اسْتِكْبَارًا

You have threatened that the refraining from it would yield entrance into GAHENNAM in utterLY abject.

wa tawa'-`at-ta `ala tar-  
kihe dukhula jahan-nama  
dakhiren

وَتَوَعَّدْتُمْ عَلَى تَرْكِهِ دُخُولَ جَهَنَّمَ  
دَاخِرِينَ

So they remember You for Your kindness,

fadhakaruka biman-nik

فَذَكَرُوكَ بِمَنْكَ

they thank You for Your bounty,

wa shakaruka bifaz-lik

وَشَكَرُوكَ بِفَضْلِكَ

they supplicate You by Your command, and	wa da'w-ka bi m-rik	ودَعُوكَ بِأَمْرِكَ
they donate for You in order to seek Your increase;	wa tasad-daqu laka talabal-limazedik	وتَصَدَّقُوا لَكَ طَلِباً لِمَزِيدِكَ
in all this lies	wa feha kanat	وفِيهَا كَانَتْ
their deliverance from Your wrath and	najatuhum min ghazabik	نَجَاتُهُمْ مِنْ غَضَبِكَ
their triumph through Your good pleasure.	wa faw-zuhum birizak	وفَوْزُهُمْ بِرِضَاكَ
Were any creature himself to direct another creature to the like of that to which You Thyself hast directed Your servants, he would be	wa law dal-la makh-luqum-makh-luqam-min-naf-sihe `ala mith-lil-ladhe dalal-ta `alay-he i'badaka minka kana	وَلَوْ دَلَّ مَخْلُوقٌ مَخْلُوقاً مِنْ نَفْسِهِ عَلَى مِثْلِ الَّذِي دَلَّلْتَ عَلَيْهِ عِبَادَكَ مِنْكَ كَان
described by beneficence	maw-sufam-bil-ih-san	مَوْصُوفاً بِالْإِحْسَانِ
qualified by kindness, and	wa man-`uwtam-biiam-tinan	وَمَنْعُوتاً بِالْأَمْتِنَانِ
praised by every tongue.	wa mah-mudam-bikul-li lisan	وَمَحْمُوداً بِكُلِّ لِسَانٍ
So to You belongs praise	falakal-ham-du	فَلَكَ الْحَمْدُ
as long as there is found a way to praise You and	ma wujida fe ham-dika madh-hab	مَا وَجِدَ فِي حَمْدِكَ مَذْهَبٌ
as long as there remains for praising words by which You may be praised and meanings which may be spent in praise!	wa ma baqe lil-ham-di laf-zun tuh-madu bihe wa ma'-nana yansarifu ilay-h	وَمَا بَقِيَ لِلْحَمْدِ لَفْظٌ تُحْمَدُ بِهِ وَمَعْنَى يَنْصَرِفُ إِلَيْهِ
O He who shows Himself praiseworthy to His servants through beneficence and bounty,	ya man taham-mada ila i'badihe bil-ih-sani wal-fazli	يَا مَنْ تَحَمَّدَ إِلَى عِبَادِهِ بِالْإِحْسَانِ وَالْفَضْلِ
flooding them with kindness and graciousness	wa ghamarahum bil-man-ni wat-taw-l	وَعَمَرَهُمْ بِالْمَنْ وَالطَّوْلِ
How much Your favor has been spread about among us,	ma af-sha fena ni` mataka?	مَا أَفْشَى فِينَا نِعْمَتَكَ؟
Your kindness lavished upon us, and	wa as-bagha `alay-na min-nataka?	وَأَسْبَغَ عَلَيْنَا مِنْتَكَ؟
Your goodness singled out for us!	wa akhas-sana bibir-rika?	وَأَخَصَّنَا بِبِرِّكَ؟
You have guided us to	haday-tana	هَدَيْتَنَا
Your religion which You have chosen,	lidenikal-ladhe as-tafay-t	لِدِينِكَ الَّذِي اصْطَفَيْتَ

Your creed with which You are pleased, and	wa mil-latikal-late ar-tazay-t	وَمِلَّتِكَ الَّتِي ارْتَضَيْتَ
Your path which You have made smooth, and	wa sabelikal-ladhe sah-hal-t	وَسَبِيلِكَ الَّذِي سَهَّلْتَ
You have shown us proximity to You and arrival at Your generosity!	wa bas-sar-tanaz-zul-fata laday-ka wal-wusula ila karamatik	وَبَصَّرْتَنَا الزُّلْفَةَ لَدَيْكَ وَالْوُصُولَ إِلَى كَرَامَتِكَ
O Allah, among the choicest of those duties and the most special of those obligations You have appointed the month of Ramazan, which You have	allahumma wa anta ja'l-ta min safaya til-kal-waza-ifi wa khasa-isi til-kal-furuzi shah-ra ramazanal-ladhe	اللَّهُمَّ وَأَنْتَ جَعَلْتَ مِنْ صَفَايَا تِلْكَ الْوُضَائِفِ وَخَصَائِصِ تِلْكَ الْفُرُوضِ شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي
singled out from other months,	akh-tasas-tahu min sa-irish-shuhur	اخْتَصَصْتَهُ مِنْ سَائِرِ الشُّهُورِ
chosen from among all periods and eras, and	wa takhay-yar-tahu min jamei'l-az-minati wad-duhur	وَتَخَيَّرْتَهُ مِنْ جَمِيعِ الْأَزْمِنَةِ وَالِدُّهُورِ
preferred over all times of the year through	wa athar-tahu `ala kul-li aw-qatis-sanati bima	وَأَثَرْتَهُ عَلَى كُلِّ أَوْقَاتِ السَّنَةِ بِمَا
the Qur'an and the Light which You sent down within it,	anzal-ta fehe minal-qur-ani wan-nur	أَنْزَلْتَ فِيهِ مِنَ الْقُرْآنِ وَالنُّورِ
the faith which You multiplied by means of it,	wa za'f-ta fehe minal-eman	وَضَاعَفْتَ فِيهِ مِنَ الْإِيمَانِ
the fasting which You obligated therein,	wa faraz-ta fehe minas-seam	وَفَرَضْتَ فِيهِ مِنَ الصِّيَامِ
the standing in prayer which You encouraged at its time, and	wa ragh-ghab-ta fehe minal-qeam	وَرَغَّبْتَ فِيهِ مِنَ الْقِيَامِ
the Night of Decree which You magnified therein, the night which is better than a thousand months.	wa aj-lal-ta fehe mil-lay-latil-qad-ril-late hea khay-rum-min al-fi shahr	وَأَجَلَّلْتَ فِيهِ مِنْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ
Through it You have preferred us over the other communities and through its excellence You have chosen us to the exclusion of the people of the creeds.	thum-ma athar-tana bihe `ala sa-iril-umam	ثُمَّ أَثَرْتَنَا بِهِ عَلَى سَائِرِ الْأُمَمِ
We fasted by Your command in its daylight,	fasum-na bi m-rika naharah	وَاصْطَفَيْتَنَا بِفَضْلِهِ دُونَ أَهْلِ الْمِلَلِ
we stood in prayer with Your help in its night,	wa qum-na bi 'w-nika lay-lah	فَصُمْنَا بِأَمْرِكَ نَهَارَهُ
presenting ourselves by its fasting and its standing to the mercy which You have held up before us, and	muta'r-rizena biseamihe waqeamihe lima `ar-raz-tana lahu mir-rah-matik	وَقُمْنَا بِعَوْنِكَ لَيْلَهُ
		مُتَعَرِّضِينَ بِصِيَامِهِ وَقِيَامِهِ لِمَا عَرَّضْتَنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِكَ

we found through it the means to Your reward.  
 And You are full of what is sought from You,  
 munificent with what is asked of Your bounty, and  
 near to him who strives for Your nearness.  
 This month stood among us in a standing place of praise,  
 accompanied us with the companionship of one approved, and  
 profited us with the most excellent profit of the world's creatures.  
 Then it parted from us at the completion of its time, the end of its term, and the fulfillment of its number.  
 So we bid farewell to it with the farewell of one  
 whose parting pains us,  
 whose leaving fills us with gloom and loneliness, and  
 to whom we have come to owe  
 a safeguarded claim,  
 an observed inviolability,  
 a discharged right.  
 We say:  
 Peace be upon thee,  
 O greatest month of Allah!  
 O festival of His friends!  
 Peace be upon thee,  
 O most noble of accompanying times!

wa tasab-bab-na ilay-he mim-mathu-batika  
 wa antal-male-u bima rughiba fehee ilayk  
 al-jawadu bima su-il-ta min faz-lik  
 al-qarebu ila man hawala qur-bak  
 wa qad aqama fena hadhash-shah-ru maqama hamd  
 wa sahibana suh-bata mab-rur  
 wa ar-bahana af-zala ar-bahil-`alamen  
 thum-ma qad faraqana i'nda tamam waq-tihe waqitai' mud-datihe wa wafa-i `adadih  
 fanah-nu muwaddi`uu wada' man-  
 `az-za firaquhu `alay-na  
 wa gham-mana wa aw-hashana ansirafhu `an-na  
 wa lazimana lah  
 adh-dhimamul-mah-fuz  
 wal-hur-matul-mar-e'e-yah  
 wal-haq-qul-maq-ze  
 fanah-nu qa-iluna:  
 as-salamu `aleka  
 ya shah-ral-lahil-akbar  
 wa ya e'eda aw-lea-ih  
 as-salamu `alay-k  
 ya ak-rama mas-hubim-minal-awqat

وتسببنا إليه من مثوبتك  
 وأنت المليء بما رغب فيه إليك  
 الجواد بما سئلت من فضلك  
 القريب إلى من حاول قربك  
 وقد أقام فينا هذا الشهر مقام حمد  
 وصحبنا صحبة مبرور  
 وأربحنا أفضل أرباح العالمين  
 ثم قد فارقنا عند تمام وقته  
 وانقطاع مدته ووفاء عده  
 فنحن مودعوه وداع من  
 عز فراقه علينا  
 وغمنا وأوحشنا انصرافه عنا  
 ولزمننا له  
 الذمام المحفوظ  
 والحرمه المرعية  
 والحق المقضي  
 فنحن قائلون:  
 السلام عليك  
 يا شهر الله الأكبر  
 ويا عيد أوليائه  
 السلام عليك  
 يا أكرم مصحوب من الأوقات

O best of months in days and hours!	wa ya khay-ra shah-rin fil-ay-yami was-sa'at	وَيَا خَيْرَ شَهْرٍ فِي الْأَيَّامِ وَالسَّاعَاتِ
Peace be upon thee, month in which	as-salamu `alay-ka min shah-rin	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ
expectations come near	qarubat fehil-amal	قَرُبَتْ فِيهِ الْأَمَالُ
and good works are scattered about!	wa nushirat fehil-a'-mal	وَنُشِرَتْ فِيهِ الْأَعْمَالُ
Peace be upon thee, comrade	as-salamu `alay-ka min qaren	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ قَرِينٍ
who is great in worth when found and	jal-la qad-ruhu maw-juda	جَلَّ قَدْرُهُ مَوْجُودًا
who torments through absence when lost,	wa af-ja' faq-duhu maf-quda	وَأَفْجَعُ فَقْدُهُ مَفْقُودًا
anticipated friend whose parting gives pain!	wa mar-ju-win alama firaquh	وَمَرْجُوٌّ آلَمَ فِرَاقُهُ
Peace be upon thee, familiar	as-salamu `alay-ka min alef	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ أَلَيْفٍ
who brought comfort in coming, thus making happy,	anasa muq-bilana fasar	أَنْسَى مُقْبِلًا فَسَرَّ
who left loneliness in going, thus giving anguish!	wa aw-hasha munqazea famaz	وَأَوْحَشَ مُنْقَضِيَا فَمَضَّ
Peace be upon thee, neighbor in whom	as-salamu `alay-ka mim-mujawirin	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مُجَاوِرٍ
hearts became tender and	raq-qat fehil-qulub	رَقَّتْ فِيهِ الْقُلُوبُ
sins became few!	wa qal-lat fehidh-dhunub	وَقَلَّتْ فِيهِ الذُّنُوبُ
Peace be upon thee,	as-salamu `alay-ka min	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ
helper who aided against Satan,	nasirin a'ana `alash-shay-tan	نَاصِرٍ أَعَانَ عَلَى الشَّيْطَانِ
companion who made easy the paths of good-doing!	wa sahibin sah-hala subulal-ih-san	وَصَاحِبٍ سَهَّلَ سُبُلَ الْإِحْسَانِ
Peace be upon thee—	as-salamu `alay-k	السَّلَامُ عَلَيْكَ
How many became freedmen of Allah within thee!	ma ak-thara `utaqa-al-lahe fek	مَا أَكْثَرَ عِتْقَاءِ اللَّهِ فِيكَ
How happy those who observed the respect due to thee!	wa ma as-`ada mar-ra'a hur-mataka bik	وَمَا أَسْعَدَ مَنْ رَعَى حُرْمَتَكَ بِكَ
Peace be upon thee—	as-salamu `alay-ka ma kana	السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ
How many the sins thou erased!	am-haka lildh-dhunub	أَمْحَاكَ لِلذُّنُوبِ
How many the kinds of faults thou covered over!	wa as-taraka lianwai'l-`uyub	وَأَسْتَرَكَ لِأَنْوَاعِ الْعُيُوبِ

Peace be upon thee—	as-salamu `alay-ka ma kana	السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ
How drawn out wert thou for the sinners!	at-walaka `alal-muj-rimen	أَطْوَلُكَ عَلَى الْمُجْرِمِينَ
How awesome wert thou in the hearts of the faithful!	wa ah-yabaka fe suduril-mu-minen	وَأَهْيَبُكَ فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ
Peace be upon thee, month with which no days compete!	as-salamu `alay-ka min shah-ril-la tunafisuhul-ayyam	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرِ لَا تُنَافِسُهُ الْأَيَّامُ
Peace be upon thee, month which is peace in all affairs!	as-salamu `alay-ka min shah-rin huwa min kul-li am-rin salam	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ هُوَ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ
Peace be upon thee, thou	as-salamu `alay-ka	السَّلَامُ عَلَيْكَ
whose companionship is not disliked, thou	ghay-ra karehil-musahabati	غَيْرِ كَرِيهِهِ الْمُصَاحِبَةِ
whose friendly mixing is not blamed!	wa la dhamemil-mulabasah	وَلَا ذَمِيمِ الْمُلَابَسَةِ
Peace be upon thee, just as thou	as-salamu `alay-ka kama	السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمَا
hast entered upon us with blessings and	wafat-ta `alay-na bil-barakat	وَفَدَّتْ عَلَيْنَا بِالْبَرَكَاتِ
cleansed us of the defilement of offenses!	wa ghasal-ta `an-na danasal-khate-at	وَعَسَلَتْ عَنَّا دَنَسَ الْخَطِيئَاتِ
Peace be upon thee—	as-salamu `alay-ka	السَّلَامُ عَلَيْكَ
You are not bid farewell in annoyance	ghay-ra muwad-dai'm-barama	غَيْرِ مُودَّعٍ بَرَمًا
nor is thy fasting left in weariness!	wa la mat-rukin seamuhu sama	وَلَا مَتْرُوكٍ صِيَامُهُ سَأْمًا
Peace be upon thee,	as-salamu `alay-ka min	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ
object of seeking before thy time,	mat-lubin qab-la waq-tih	مَطْلُوبٍ قَبْلَ وَقْتِهِ
object of sorrow before thy passing!	wa mah-zunin `alay-he qab-la faw-tih	وَمُخْزُونٍ عَلَيْهِ قَبْلَ فَوْتِهِ
Peace be upon thee—	as-salamu `alay-k	السَّلَامُ عَلَيْكَ
How much evil was turned away from us through thee!	kam min su-in surifa bika `an-na	كَمْ مِنْ سُوءٍ صُرِفَ بِكَ عَنَّا
How much good flowed upon us because of thee!	wa kam min khay-rin ufeza bika `alay-na	وَكَمْ مِنْ خَيْرٍ أَفِيضَ بِكَ عَلَيْنَا

Peace be upon thee and upon the Night of Decree which is better than a thousand months!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى لَيْلَةِ الْقَدْرِ الَّتِي

هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

Peace be upon thee—

as-salamu `alay-ka ma kana

السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ

How much we craved thee yesterday!

ah-rasana bil-am-si `alay-k

أَحْرَصْنَا بِالْأَمْسِ عَلَيْكَ

How intensely we shall yearn for thee tomorrow!

wa ashad-da shaw-qana ghadan ilay-k

وَأَشَدُّ شَوْقَنَا غَدًا إِلَيْكَ

Peace be upon thee and

as-salamu `alay-ka

السَّلَامُ عَلَيْكَ

upon thy bounty which has now been made unlawful to us and

wa'la faz-likal-ladhe hurimnah

وَعَلَى فَضْلِكَ الَّذِي حُرِّمْنَاهُ

upon thy blessings gone by which have now been stripped away from us!

wa `ala mazim-mim-barakatika sulib-nah

وَعَلَى مَا ضِيَّ مِنْ بَرَكَاتِكَ سَلْبْنَاهُ

O Allah, we are the people of this month, Through it You have ennobled us and given us success because of Your kindness,

allahumma in-na ah-lu hadhash-shah-ril-ladhe shar-raftana bihe wa waf-faqtana biman-nika lahu

اللَّهُمَّ إِنَّا أَهْلُ هَذَا الشَّهْرِ الَّذِي

شَرَّفْتَنَا بِهِ وَوَفَّقْتَنَا بِمَنِّكَ لَهُ

while the wretched are ignorant of its time.

hena jahilal-ash-qea-u waqtah

حِينَ جَهَلِ الْأَشْقِيَاءُ وَقْتَهُ

Made unlawful to them is its bounty because of their wretchedness.

wa hurimu lishaqa-ihim faz-lah

وَحُرِّمُوا لِشِقَائِهِمْ فَضْلَهُ

You are the patron of the knowledge of it by which You have preferred us, and its prescribed practices to which You have guided us.

wa anta wale-yu ma athar-tana bihe mim-ma'-rifatihe wa haday-tana lahu min sun-natih

وَأَنْتَ وَلِيُّ مَا آثَرْتَنَا بِهِ مِنْ مَعْرِفَتِهِ

وَهَدَيْتَنَا لَهُ مِنْ سُنَّتِهِ

We have undertaken, through Your giving success, its fasting and its standing in prayer, but with shortcomings, and

wa qad t-tawal-lay-na bitaw-feqika seamahu waqeamahu `ala taq-ser

وَقَدْ تَوَلَّيْنَا بِتَوْفِيقِكَ صِيَامَهُ وَقِيَامَهُ

عَلَى تَقْصِيرٍ

we have performed little of much.

wa ad-day-na fehe qalelam-min kather

وَأَدَّيْنَا فِيهِ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ

O Allah, so to You belongs praise,

allahumma falakal-ham-du

اللَّهُمَّ فَلكَ الْحَمْدُ

in admission of evil doing

iq-raram-bil-isa-ah

إِقْرَارًا بِالْإِسَاءَةِ

and confession of negligence, and

wa'-tirafam-bil-iza'h

وَاعْتِرَافًا بِالْإِضَاعَةِ

to You belongs remorse firmly knitted in our hearts

wa laka min qulubina `aq-dun-nadam

وَلَكَ مِنْ قُلُوبِنَا عَقْدُ النَّدَمِ

seeking of pardon sincerely uttered by our tongues.

wa min al-sinatina sid-quli` tidhar

وَمِنْ أَلْسِنَتِنَا صِدْقُ الْاِعْتِدَارِ

Reward us, in spite of the neglect that befell us in this month, with a reward through which

fa-jur-na `ala ma ssabana fehe minat-taf-reti aj-ra

فَأَجْرْنَا عَلَى مَا أَصَابْنَا فِيهِ مِنَ التَّفْرِيطِ أَجْرًا

we may reach the bounty desired from it and

nas-tad-riku bihil-faz-lal-mar-ghuba feh

نَسْتَدْرِكُ بِهِ الْفَضْلَ الْمُرْغُوبَ فِيهِ

win the varieties of its craved stores!

wa na'-tazu bihe min anwai'dh-dhukh-ril-mah-rusi `alay-h

وَنَعْتَاضُ بِهِ مِنْ أَنْوَاعِ الذُّخْرِ الْمَحْرُوصِ عَلَيْهِ

Make incumbent upon us Your pardon for our falling short of Your right in this month and

wa aw-jib lana `udh-raka `ala ma qas-sar-na fehe min haq-qik

وَأَوْجِبُ لَنَا عُذْرَكَ عَلَى مَا قَصَّرْنَا فِيهِ مِنْ حَقِّكَ

make our lives which lie before us reach the coming month of Ramazan!

wa ab-lugh bi `marina ma bay-na ay-dena min shah-ri ramazanal-muq-bil

وَابْلُغْ بِأَعْمَارِنَا مَا بَيْنَ أَيْدِينَا مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ الْمُقْبِلِ

Once You have made us reach it,

fadha bal-lagh-tanah

فَإِذَا بَلَّغْتَنَا

help us perform the worship of which You are worthy,

fai'n-na `ala tanawuli ma anta ah-luhu minal-i'badah

فَاعِنَّا عَلَى تَنَاوُلِ مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْعِبَادَةِ

cause us to undertake the obedience which You deservest, and

wa ad-dina ilal-qeami bima yas-tahiq-quhu minat-ta'h

وَأَدِّتْنَا إِلَى الْقِيَامِ بِمَا يَسْتَحِقُّهُ مِنَ الطَّاعَةِ

grant us righteous works that we may fulfill Your right in these two months of the months of time.

wa aj-ri lana min salihil-`amali ma yakwnu darakal-lihaq-qika fesh-shah-ray-ni min shuhurid-dah-r

وَأَجْرِ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْعَمَلِ مَا يَكُونُ دَرَكًا لِحَقِّكَ فِي الشَّهْرَيْنِ مِنْ شُهُورِ الدَّهْرِ

O Allah, as for the small and large sins which we have committed in this our month,

allahumma wa ma al-mam-na bihe fe shah-rina hadha mil-lamamin aw ithm

اللَّهُمَّ وَمَا أَلَمْنَا بِهِ فِي شَهْرِنَا هَذَا مِنْ لَمَمٍ أَوْ إِثْمٍ

the misdeeds into which we have fallen, and

aw waqa'-na fehe min dhambin

أَوْ وَاقَعْنَا فِيهِ مِنْ ذَنْبٍ

the offenses which we have earned

wak-tasab-na fehe min khate-ah

وَكَتَسَبْنَا فِيهِ مِنْ خَطِيئَةٍ

purposefully or in forgetfulness,

`ala ta'm-mudim-min-na aw `ala nis-yan

عَلَى تَعَمُّدٍ مِّنَّا أَوْ عَلَى نِسْيَانٍ

wronging ourselves thereby

zalam-na fehee anfusana

ظَلَمْنَا فِيهِ أَنْفُسَنَا



or violating the respect due to others,	awi antahak-na bihe hur-matam-min ghay-rina	أَوْ أَنْتَهَكْنَا بِهِ حُرْمَةً مِنْ غَيْرِنَا
bless Muhammad and his Household,	fasal-li `ala muham-madiw-wa alih	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
cover us over with Your covering,	was-tur-na bisit-rik	وَاسْتُرْنَا بِسِتْرِكَ
pardon us through Your pardoning	wa'-fu `an-na bi 'f-wik	وَاعْفُ عَنَّا بِعَفْوِكَ
place us not before the eyes of the gloaters because of that,	wa la tansib-na fehe lia'-yunish-shamiten	وَلَا تَنْصِبْنَا فِيهِ لِأَعْيُنِ الشَّامِتِينَ
stretch not toward us the tongues of the defamers, and	wa la tab-sut `alay-na fehee al-sunat-tai'nen	وَلَا تَبْسُطْ عَلَيْنَا فِيهِ أَلْسُنَ الطَّاعِنِينَ
employ us in that which will alleviate and expiate whatever You disapprovest from us within it through	was-ta'-mil-na bima yakunu hit-tataw-wakaf-faratal-lima ankar-ta min-na feh	وَاسْتَعْمِلْنَا بِمَا يَكُونُ حِطَّةً وَكَفَّارَةً لِمَا أَنْكَرْتَ مِنَّا فِيهِ
Your clemency which does not run out, and	bira-fatikal-late la tanfad	بِرَأْفَتِكَ الَّتِي لَا تَنْفَدُ
Your bounty which does not diminish!	wa faz-likal-ladhe la yanqus	وَفَضْلِكَ الَّذِي لَا يَنْقُصُ
O Allah, bless Muhammad and his Household,	allahumma sal-li `ala muham-madiw-wa alih	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
redress our being afflicted by our month,	waj-bur musebatana bishah-rina	وَاجْبُرْ مُصِيبَتَنَا بِشَهْرِنَا
bless us in this day of our festival and our fast-breaking,	wa barik lana fe yaw-mi e'edina wafit-rina	وَبَارِكْ لَنَا فِي يَوْمِ عِيدِنَا وَفِطْرِنَا
make it one of the best of days that have passed over us,	waj-`al-hu min khay-ri yaw-mim-mar-ra `alayna	وَاجْعَلْهُ مِنْ خَيْرِ يَوْمٍ مَرَّ عَلَيْنَا
the greatest in attracting Your pardon, and the most effacing toward sins, and	aj-labihe li`af-wiw-wa am-hahu lidhamb	أَجْلِبْهِ لِعَفْوٍ وَأَمْحَاهُ لِذَنْبٍ
forgive us our sins, both the concealed and the public!	wagh-fir lana ma khafea min dhunubina wa ma `alan	وَاعْفِرْ لَنَا مَا خَفِيَ مِنْ ذُنُوبِنَا وَمَا عَلَنَ
O Allah, with the passing of this month make us pass forth from our offenses,	allahumma as-lakh-na binsilakhi hadhash-shah-ri min khatayana	اللَّهُمَّ اسْلُخْنَا بِأَنْسِلَاخِ هَذَا الشَّهْرِ مِنْ خَطَايَانَا
with its departure make us depart from our evil deeds,	wa akh-rij-na bikhurujihe min say-yi-atina	وَأَخْرِجْنَا بِخُرُوجِهِ مِنْ سَيِّئَاتِنَا
and appoint us thereby among its	waj-`al-na min	وَاجْعَلْنَا مِنْ
most felicitous people,	as-`adi ah-lihe bih	أَسْعَدِ أَهْلِهِ بِهِ

the most plentiful of them in portion, and	wa aj-zalihim qis-man feh	وَأَجْزَلِهِمْ قِسْمًا فِيهِ
the fullest of them in share!	wa aw-farihim haz-ẓamin-h	وَأَوْفَرِهِمْ حِظًّا مِنْهُ
O Allah, when any person	allahumma waman-	اللَّهُمَّ وَمَنْ
observes this month as it should be observed,	ra'a haq-qa hadhash-shah-ri haq-qa ri` ayatih	رَعَى حَقَّ هَذَا الشَّهْرِ حَقَّ رِعَايَتِهِ
safeguards its inviolability as it should be safeguarded,	wa hafīza hur-matahu haq-qa hifziha	وَحَفِظَ حُرْمَتَهُ حَقَّ حِفْظِهَا
attends to its bounds as they should be attended to	wa qama bihududihe haq-qa qiyamiha	وَقَامَ بِحُدُودِهِ حَقَّ قِيَامِهَا
fears its misdeeds as they should be feared,	wa at-taqa dhunubahu haq-qa tuqatiha	وَاتَّقَى ذُنُوبَهُ حَقَّ تَقَاتِهَا
or seeks nearness to You with any act of nearness-seeking which makes incumbent upon him Your good pleasure and Your mercy to him	aw taqarraba ilayka biqurbatin aw-jabat rizaka lah wa `atafat rah-mataka `alayh	أَوْ تَقَرَّبَ إِلَيْكَ بِقُرْبَةٍ أَوْجَبَتْ رِضَاكَ لَهُ وَعَطَفَتْ رَحْمَتَكَ عَلَيْهِ
give to us the like [of that] from Your wealth	fahab lana mith-lahu miw-wuj-dik	فَهَبْ لَنَا مِثْلَهُ مِنْ وَجْدِكَ
bestow it upon us in multiples through Your bounty,	wa a'-tina az-`afahu min faz-lik	وَأَعْطِنَا أَضْعَافَهُ مِنْ فَضْلِكَ
for Your bounty does not diminish,	fa in-na faz-laka la yaghez	فَإِنَّ فَضْلَكَ لَا يَغِيضُ
Your treasures do not decrease but overflow,	wa in-na khaza-inaka la tanqusu bal tafez	وَإِنَّ خَزَائِنَكَ لَا تَنْقُصُ بَلْ تَفِيضُ
the mines of Your beneficence are not exhausted, and	wa in-na ma'adina ih-sanika la tafna	وَإِنَّ مَعَادِنَ إِحْسَانِكَ لَا تَفْنَى
Your bestowal is the bestowal full of delight!	wa in-na `ata-aka lal-`ata-ul-muhanna	وَإِنَّ عَطَاءَكَ لِلْعَطَاءِ الْمُهَنَّا
O Allah, bless Muhammad and his Household and	allahumma sal-li `ala muham-madiw-wa alih	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
write for us the like of the wages of him who fasted in it or worshiped You within it until the Day of Resurrection!	wak-tub lana mith-la ujuri man samahu aw ta'b-bada laka fehee ila yaw-mil-qiyamah	وَاصْنَعْ لَنَا مِثْلَ أَجُورِ مَنْ صَامَهُ أَوْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
O Allah, we repent to You in our day of fast-breaking, which You have appointed	allahumma in-na natubu ilay-ka fe yaw-mi fit-rinal-ladhe ja'l-tahu	اللَّهُمَّ إِنَّا نَتُوبُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِ فِطْرِنَا الَّذِي جَعَلْتَهُ
for the faithful a festival and a joy and	lil-mu-minena e'edaw-wasurura	لِلْمُؤْمِنِينَ عِيدًا وَسُرُورًا
for the people of Your creed a time of assembly and gathering,	wa liah-li mil-latika maj-ma'w-wamuh-tashada	وَلِأَهْلِ مِلَّتِكَ مَجْمَعًا وَمُحْتَشِدًا
from every misdeed we did,	min kul-li dhambin adh-nab-nah	مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْنَاهُ

ill work we sent ahead,	aw su-in as-laf-nah	أَوْ سَوْءٍ أَسْلَفْنَاهُ
or evil thought we secretly conceived,	aw khatiri shar-rin az-mar-nah	أَوْ خَاطِرٍ شَرٍّ أَضْمَرْتَاهُ
the repentance of one who does not harbor a return to sin and	taw-bata mal-la yantawe `ala rujui'n ila dhamb	تَوْبَةٌ مَنْ لَا يَنْطَوِي عَلَى رُجُوعٍ إِلَى ذَنْبٍ
who afterwards will not go back to offense,	wa la ya `uwdu ba'-daha fe khate-ah	وَلَا يَعُودُ بَعْدَهَا فِي خَطِيئَةٍ
an unswerving repentance rid of doubt and wavering.	taw-batan-nasuhana khalasat minash-shak-ki walir-teab	تَوْبَةٌ نَصُوحًا خَلَصَتْ مِنَ الشَّكِّ وَالْارْتِيَابِ
So accept from us, be pleased with us, and fix us within it!	fataqab-bal-ha min-na war-za `an-na wa thab-bit-na `alay-ha	فَتَقَبَّلْهَا مِنَّا وَارْضَ عَنَّا وَثَبِّتْنَا عَلَيْهَا
O Allah, provide us with	allahumma ar-zuq-na	اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا
fear of the threatened punishment and	khaw-fa i'qabil-wae'ed	خَوْفِ عِقَابِ الْوَعِيدِ
yearning for the promised reward,	wa shaw-qa thawabil-maw`uwd	وَشَوْقِ ثَوَابِ الْمَوْعُودِ
so that we may find	hat-ta najid	حَتَّى نَجِدَ
the pleasure of that for which we supplicate You	ladh-dhata ma nad-`uwka bih	لَذَّةَ مَا نَدْعُوكَ بِهِ
the sorrow of that from which we seek sanctuary in You!	wa ka-bata ma nas-tajeruka min-h	وَكَاِبَةَ مَا نَسْتَجِيرُكَ مِنْهُ
And place us with You among the repenters,	waj-`al-na i'ndaka minat-taw-wabenal-ladhena	وَاجْعَلْنَا عِنْدَكَ مِنَ التَّوَابِينَ الَّذِينَ
those upon whom You have made Your love obligatory and	aw-jab-ta lahum mahab-batak	أَوْجَبْتَ لَهُمْ مَحَبَّتَكَ
from whom You have accepted the return to obeying You!	wa qabil-ta min-hum muraja'ta ta'tik	وَقَبِلْتَ مِنْهُمْ مُرَاجَعَةَ طَاعَتِكَ
O Most Just of the just!	ya a'-dalal-`adilen	يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ
O Allah, show forbearance toward our fathers and our mothers	allahumma tajawaz `an aba-ina wa um-mahatina	اللَّهُمَّ تَجَاوَزْ عَن آبَائِنَا وَأُمَّهَاتِنَا
and all the people of our religion, those who have gone and those who will pass by, until the Day of Resurrection!	wa ah-li denina jame`aman salafa min-hum waman ghabara ila yaw-mil-qiyamah	وَأَهْلِ دِينِنَا جَمِيعًا مِنْ سَلَفِ مِنْهُمْ وَمَنْ غَبَرَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

O Allah, bless our prophet  
Muhammad and his Household,  
as You have blessed Your angels  
brought nigh,

allahumma sal-li `ala  
muham-madin-nabe-yina  
wa alihe kama sal-lay-ta  
`ala mala-ikatikal-muqar-  
raben

bless him and his Household, as  
You have blessed Your prophets  
sent out,

wa sal-li `alay-he wa alihe  
kama sal-lay-ta `ala  
ambea-ikal-mur-salen

bless him and his Household, as  
You have blessed Your righteous  
servants—and

wa sal-li `alay-he wa alihe  
kama sal-lay-ta `ala  
i'badikas-salihen

better than that, O Lord of the  
worlds!—a blessing

wa af-zal min dhalika ya  
rab-bal-`alamena salatan

whose benediction will reach us,

tab-lughuna barakatuha

whose benefit will attain to us,  
and through which

wa yanaluna naf-`uha

our supplication may be granted!

wa yus-tajabu laha  
du`aaw-una

You are the most generous of  
those who are beseeched,

in-naka ak-ramu mar-  
rughiba ilay-h

the most sufficient of those in  
whom confidence is had,

wa ak-fa man tuk-kila  
`alay-h

the most bestowing of those  
from whom bounty is asked, and

wa a'-ta man su-ila min  
faz-lih

You are powerful over  
everything!

Wa anta `ala kul-li shay-in  
qader

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّنَا وَآلِهِ كَمَا  
صَلَّيْتَ عَلَى مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ  
وَصَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى  
أَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ  
وَصَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى  
عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ  
وَأَفْضَلِ مِنْ ذَلِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ  
صَلَاةً

تَبْلُغُنَا بِرُكَّتِهَا

وَيُنَالُنَا نَفْعُهَا

وَيَسْتَجَابُ لَهَا دُعَاؤُنَا

إِنَّكَ أَكْرَمُ مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ

وَأَكْفَى مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْهِ

وَأَعْطَى مَنْ سَأَلَ مِنْ فَضْلِهِ

وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ